

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ О САРАДЊИ И УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ У ЦАРИНСКИМ ПИТАЊИМА

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Народне Републике Кине о сарадњи и узајамној помоћи у царинским питањима, сачињен у Београду дана 8. маја 2024. године у оригиналу на српском, кинеском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Народне Републике Кине о сарадњи и узајамној помоћи у царинским питањима у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ
РЕПУБЛИКЕ КИНЕ О САРАДЊИ И УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ У
ЦАРИНСКИМ ПИТАЊИМА

Влада Републике Србије и Влада Народне Републике Кине (у даљем тексту: стране уговорнице);

узимајући у обзир значај трговинских веза између Републике Србије и Народне Републике Кине, а у жељи да допринесу складном развоју тих веза на обострану корист држава страна уговорница;

узимајући у обзир да радње којима се крше царински прописи наносе штету привредним, пореским и трговинским интересима обеју држава страна уговорница, а увиђајући значај тачног обрачуна царинских дажбина и других дажбина, нарочито путем правилне примене прописа о царинској вредности, пореклу и тарифном сврставању;

верујући да, ради остварења овог циља, треба да постоји спремност да се развије царинска сарадња кроз узајамно признавање контроле, узајамну помоћ у примени царинских прописа, и узајамну размену информација;

имајући у виду развој царинске сарадње између држава страна уговорница у вези са царинским поступцима;

уверене да активности којима се спречавају радње којима се крше царински прописи могу да буду ефикасније уз сарадњу царинских органа држава страна уговорница;

имајући у виду одговарајуће међународне конвенције које подстичу билатералну узајамну помоћ, као и препоруке Савета за царинску сарадњу (Светска царинска организација);

сагласиле су се о следећем:

НАСЛОВ I

Опште одредбе

Члан 1.

Дефиниције

У смислу овог споразума:

а) „царински прописи” су закони, прописи и други правно обавезујући акти држава страна уговорница којима се уређује увоз, извоз и транзит робе и њено стављање у неки други царински режим или поступак у вези са царинским дажбинама, порезима или другим накнадама које наплаћују царински органи, укључујући и мере заштите права интелектуалне својине, забране, ограничења и контроле које примењују царински органи;

б) „царински орган” у Републици Србији је Министарство финансија – Управа царина, а у Народној Републици Кини – Генерална царинска управа;

в) „царински орган молилац” је царински орган државе стране уговорнице који подноси захтев за помоћ у царинским питањима, на основу овог споразума;

г) „замољени царински орган” је надлежан царински орган државе стране уговорнице који, на основу овог споразума, прима захтев за помоћ у царинским питањима;

д) „подаци о личности” су сви подаци који се односе на физичко лице чији је идентитет утврђен или га је могуће утврдити;

ђ) „радња којом се крше царински прописи” је сваки прекршај или покушај прекршаја царинских прописа у складу са националним законодавствима држава страна уговорница;

е) „лице” је свако физичко лице, правно лице или организација;

ж) „информације” су сви подаци, било да јесу или нису обрађени и анализирани, као и документи, извештаји и друга обавештења у било ком облику, укључујући и електронске, или њихове оверене или веродостојне копије.

Члан 2.

Подручје на коме се примењује Споразум

Овај споразум се примењује на царинским подручјима Републике Србије и Народне Републике Кине.

Члан 3.

Измене и допуне

Уз узајамну сагласност држава страна уговорница, све измене и допуне могу бити унете у овај споразум кроз посебне протоколе, који ће бити саставни део овог споразума. Такви протоколи ће ступити на снагу у складу са процедуром описаном у члану 22. овог споразума.

НАСЛОВ II

Област примене Споразума

Члан 4.

Сарадња и пружање помоћи

У складу са овим споразумом, царински органи држава страна уговорница ће међусобно сарађивати и пружати један другом помоћ у складу са важећим законима, прописима и другим правним актима својих држава. Поред тога, обе државе страна уговорница ће сарађивати и пружати једна другој помоћ у складу са овим споразумом у оквирима надлежности и расположивих средстава својих царинских органа.

Члан 5.

Обавезе по другим споразумима

1. Одредбе овог споразума неће утицати на обавезе држава страна уговорница које проистичу из неког другог међународног споразума или конвенције.

2. У погледу питања која се односе на примену овог споразума, државе страна уговорница ће се узајамно консултовати ради њиховог решавања у оквиру Заједничког комитета за царинску сарадњу који је установљен у складу са чланом 21. овог споразума.

НАСЛОВ III

Царинска сарадња

Члан 6.

Делокруг сарадње

1. Државе страна уговорница се преко својих царинских органа и у складу са одредбама овог споразума обавезују да ће развијати царинску сарадњу, нарочито, у:

а) успостављању и одржавању канала за узајамну размену информација између својих царинских органа са циљем да се олакша сигурна и брза размена информација;

б) омогућавању ефикасне узајамне координације царинских органа;

в) другим административним питањима у вези са овим споразумом, због чега ће, повремено, бити потребна њихова заједничка акција;

г) обезбеђивању правилне примене царинских прописа;

д) обезбеђивању правилног обрачуна царинских дажбина, пореза и других накнада, као и тачног тарифног сврставања, цене и порекла робе;

ђ) спречавању, истраживању, сузбијању и процесуирању радњи којима се крше царински прописи;

е) управљању ризиком, посебно у управљању ризиком за робу у транзиту;

ж) посебним областима царинске контроле, размени искустава на пољу управљања посебним областима царинске контроле, и области царинске контроле прераде ускладиштене робе која је предмет трговине.

2. Државе страна уговорница се обавезују да развијају активности за олакшање трговине у царинским питањима узимајући у обзир мере које су предузеле Светска трговинска организација или Светска царинска организација у вези са тим.

3. У складу са овим споразумом, царинска сарадња обухвата сва питања у вези са применом царинских прописа.

Члан 7.

Сарадња у спровођењу царинских формалности

Државе страна уговорница потврђују своју посвећеност обавези олакшања законитог кретања робе и оне ће размењивати експертизу и искуства о мерама за побољшање царинских техника и поступака и кроз нове технологије, имајућу у виду извршење те обавезе у складу са одредбама овог споразума.

Члан 8.

Техничка сарадња

Царински органи држава страна уговорница могу пружити један другом техничку помоћ у царинским питањима, која обухвата:

а) размену особља и стручњака, у циљу промовисања узајамног разумевања царинских прописа, поступака и техника;

б) обуке, нарочито специјалистичке обуке за развијање посебних вештина царинских службеника;

- в) размену стручних, научних и техничких информација у вези са царинским прописима и поступцима;
- г) технике и унапређене методе обраде података о путницима и роби;
- д) друга општа административна питања, због чега ће, повремено, бити потребна њихова заједничка акција.

НАСЛОВ IV

Узајамна административна помоћ

Члан 9.

Област пружања помоћи

1. Царински органи држава страна уговорница ће помагати један другом пружањем одговарајућих информација које доприносе обезбеђивању правилне примене царинских прописа, као и спречавању, истраживању и борби против царинских прекршаја.
2. Узајамна помоћ у царинским питањима неће доводити у питање правила којима се уређује узајамна помоћ у кривичним стварима и неће обухватати информације добијене на основу овлашћења по захтеву судског органа.
3. Помоћ у наплати царинских дажбина, пореза или новчаних казни, хапшење или притвор лица као ни одузимања и задржавања имовине нису обухваћени овим споразумом.

Члан 10.

Помоћ на основу захтева

1. На захтев царинског органа молиоца, замољени царински орган доставиће одговарајуће информације које могу да обезбеде правилну примену царинских прописа, укључујући информације о извршеним или планираним радњама којима се крше или би могли да се прекрше царински прописи. Наиме, царински органи држава страна уговорница ће, на захтев, доставити један другом информације о радњама које могу довести до прекршаја на територији државе друге стране уговорнице, као што су, на пример, неисправне царинске декларације и сертификати о пореклу, фактуре или друга документа за које се зна или се сумња да су неисправни или фалсификовани.
2. На захтев царинског органа молиоца, замољени царински орган ће доставити информације о:
 - а) веродостојности званичних докумената приложених уз декларацију који су поднети царинском органу молиоцу како би се обезбедио правилан обрачун царинских дажбина, пореза и других накнада, као и правилно одређивање тарифног сврставања, вредности и порекла робе;
 - б) томе да ли је роба извезена са територије државе једне стране уговорнице законито увезена на територију државе друге стране уговорнице, наводећи, где је то могуће, царински поступак примењен на робу;
 - в) томе да ли је роба увезена на територију државе стране уговорнице законито извезена на територију друге државе стране уговорнице, наводећи, по потреби, врсту царинског поступка који је спроведен над том робом.

3. На захтев царинског органа молиоца, замољени царински орган ће у складу са својим националним законима, прописима или другим правно обавезујућим актима, предузети неопходне мере да се обезбеди посебан надзор над:

- а) лицима за која постоји основана сумња да су умешана или да су била умешана у вршење радњи којима се крше царински прописи;
- б) местом где је роба смештена или може бити смештена или састављена на такав начин да пружа основану сумњу да постоји намера да се та роба употреби у радњама којима се крше царински прописи;
- в) робом која се превози или се може превести на такав начин да пружа основану сумњу да постоји намера да се та роба употреби у радњама којима се крше царински прописи;
- г) превозним средствима која се користе или се могу користити на такав начин да пружају основану сумњу да постоји намера да се користе у радњама којима се крше царински прописи.

Члан 11.

Помоћ по сопственој иницијативи

Царински органи држава страна уговорница ће помагати један другом, самоиницијативно и у складу са својим законима, прописима или другим правно обавезујућим актима, ако сматрају да је то неопходно за правилну примену царинских прописа, посебно у случајевима када би могла да се нанесе знатна штета привреди, здрављу људи, јавној безбедности или некој другој области од виталног значаја за другу страну уговорницу, а она се односи на:

- а) радње које представљају или које могу да представљају радње којима се крше царински прописи и које могу бити од значаја за другу страну уговорницу;
- б) нова средства или методе који се користе у кршењу царинских прописа;
- в) робу за коју се зна да је предмет радњи којима се крше царински прописи;
- г) лица за која постоји основана сумња да су умешана или да су била умешана у радње којима се крше царински прописи;
- д) превозна средства за која постоји основана сумња да су коришћена, да се користе или да се могу користити у радњама којима се крше царински прописи.

Члан 12.

Облик и садржај захтева за пружање помоћи

1. Захтеви сачињени на основу овог споразума подносе се у писменом облику. Уз захтев се прилажу и документа неопходна за његово извршење. У хитним случајевима могу да се прихвате и усмени захтеви, али они морају одмах да се писмено потврде.
2. Захтеви из става 1. овог члана садрже следеће податке:
 - а) назив царинског органа молиоца;
 - б) мере које се захтевају;
 - в) предмет и разлог за подношење захтева;
 - г) који се закони, прописи и други правни акти примењују;
 - д) податке, што је могуће тачније и детаљније, о физичким и правним лицима која су предмет истраге;
 - ђ) краћи приказ одговарајућих чињеница и већ спроведених истрага.

3. Захтеви се подносе на енглеском језику.
4. Ако захтев не испуњава горе наведене формалне услове, може се затражити његова исправка или допуна, а у међувремену могу бити предузете мере опреза.

Члан 13.

Поступање по захтеву

1. Како би одговорио на захтев за помоћ, замољени царински орган поступа, у оквиру својих надлежности и расположивих средстава, као да ради за себе, пружајући информације које већ поседује, спроводећи одговарајуће истражне поступке или организујући њихово извршење.
2. Захтеви за помоћ извршаваће се у складу са националним законима, прописима или другим правно обавезујућим актима замољеног царинског органа.
3. У посебним случајевима, прописно овлашћена службена лица царинског органа државе стране уговорнице могу, уз сагласност друге државе стране уговорнице и под условима које та страна одреди, да присуствују истражним радњама које се спроводе у другој држави стране уговорнице.
4. У случају да захтев не може бити испуњен, царински орган молилац ће без одлагања бити обавештен о тој чињеници, уз навођење разлога и пружање било које друге информације за коју замољени царински орган сматра да може бити од помоћи царинском органу молиоцу.

Члан 14.

Облик у ком се информације достављају

1. Замољени царински орган доставиће царинском органу молиоцу резултате истражних радњи у писменом облику заједно са одговарајућим документима, овереним копијама докумената или другим прилозима. Истовремено треба да се доставе сви одговарајући материјали потребни за тумачење или коришћење информација и докумената.
2. Информације могу бити у електронском облику и биће, по потреби, потврђене у писменом облику одмах након доставе.
3. Оригинална документа ће се тражити само у случајевима када оверене копије нису довољне.
4. Оригинална документа примљена у складу са овим споразумом биће враћена у најкраћем могућем року.

Члан 15.

Изузеци од обавезе пружања помоћи

1. Помоћ може да се одбије или да се пружи уз поштовање одређених услова или захтева у случајевима ако је замољени царински орган мишљења да помоћ у складу са овим споразумом:
 - а) може да нанесе штету суверенитету његове државе; или
 - б) може да нанесе штету јавном поретку, безбедности или другим битним интересима, посебно у случајевима из члана 16. став 2. овог споразума; или
 - в) може да доведе до повреде индустријске, пословне или професионалне тајне.

2. Замољени царински орган може да одложи пружање помоћи ако би то могло да утиче на истрагу, кривично гоњење или судске поступке у току. У том случају, замољени царински орган ће се консултовати са царинским органом молиоцем како би се утврдило да ли помоћ може да се пружи под условима или захтевима какве би замољени царински орган могао да постави.

3. Ако царински орган молилац тражи помоћ коју он не би могао да пружи у случају да је она од њега затражена, он ће у свом захтеву на то указати. Замољени царински орган у том случају одлучује како ће да одговори на такав захтев.

4. У случајевима из ст. 1. и 2. овог члана, замољени царински орган мора одмах да обавести царински орган молиоца о својој одлуци, као и о разлозима за њено доношење.

Члан 16.

Размена информација и обавеза поверљивости

1. Свака информација достављена у било ком облику у складу са овим споразумом је поверљиве или рестриктивне природе, у зависности од правила која се примењују у државама страна уговорница. Информација ће бити обухваћена обавезом чувања службене тајне и уживаће исту заштиту коју таква информација ужива у складу са националним законодавством државе стране уговорнице која је примила такву информацију.

2. Информације о подацима о личности могу да се размењују само ако се царински орган који може да прими такве податке обавезе да ће обезбедити заштиту тих података која је најмање на истом нивоу заштите коју би у датом случају уживали подаци у држави стране уговорнице која може да их достави. Царински орган који може да пружи такве информације неће предвидети никакве посебне услове који су строжи од оних које он, у оквиру својих надлежности, примењује на такве информације. Царински органи држава страна уговорница ће обавештавати један другог о правилима која примењују, а по потреби и о важећим прописима у државама страна уговорница.

3. Ниједна одредба овог споразума не спречава коришћење информација или докумената добијених у складу са овим споразумом као доказ у управним поступцима покренутим у вези са радњама којима се крше царински прописи. У складу са тим, царински органи могу да користе добијене информације и документа у која су стекла увид у складу са одредбама овог споразума, као доказе у својим евиденцијама доказа, извештајима и сведочењима, као и у управним поступцима. Царински орган који је пружио информације или одобрио приступ таквим документима биће обавештен о таквој употреби. Употреба таквих информација и докумената као доказа и тежина, која им се у складу с тим приписује, одређују се у складу са националним законодавством држава страна уговорница, и уз писмену сагласност царинског органа који пружа такве информације и документа.

4. Информације добијене на овај начин могу да се користе искључиво за потребе овог споразума. У случају да један од царинских органа жели да користи такве информације у друге сврхе, за то мора да добије претходну писмену сагласност царинског органа који је пружио те информације. Таква употреба ће, у том случају, бити предмет ограничења која орган који пружа информације утврди. Ове одредбе не примењују се на информације, документа и друга обавештења о прекршајима који се односе на опојне дроге и психотропне супстанце. Такве информације могу да се достављају само оним другим органима држава страна уговорница који су непосредно укључени у борбу против незаконитог промета опојних дрога и психотропних супстанци.

Међутим, ове информације се неће прослеђивати трећим земљама без претходне писмене сагласности замољеног царинског органа.

Члан 17.

Експерти и сведоци

Службено лице замољеног царинског органа може да буде овлашћено да се у оквиру датих овлашћења појави у својству експерта или сведока у управним поступцима у вези са питањима која су обухваћена овим споразумом на територији државе друге стране уговорнице, и да достави предмете, документе или њихове оверене копије у сврхе наведених поступака. У захтеву мора да буде тачно наведено пред којим ће се управним органом службено лице појавити, о каквом поступку се ради и у ком својству ће, сходно положају или квалификацијама, службено лице да буде испитано.

Члан 18.

Посете службених лица

Током боравка на територији државе једне стране уговорнице, у околностима предвиђеним овим споразумом, службена лица царинских органа државе друге стране уговорнице морају у сваком тренутку бити у могућности да доставе доказ о свом службеном својству. Службено лице том приликом не сме да носи униформу, односно оружје. Замољени царински орган има обавезу да предузме све неопходне мере за заштиту личне безбедности службеног лица током боравка на територији његове државе. Трошкове превоза и дневница службених лица у посети сноси царински орган молилац.

Члан 19.

Трошкови

1. Царински органи држава страна уговорница неће потраживати никаква средства на име трошкова насталих у примени овога споразума, осим, по потреби, средстава за трошкове сведока, накнада за експерте, као и средстава за трошкове преводилаца, који нису државни службеници.
2. Ако извршење одређеног захтева изискује знатне трошкове или трошкове ванредне природе, царински органи држава страна уговорница ће се консултовати како би утврдили услове под којима ће се захтев извршити, као и начин на који ће се сносити трошкови.

НАСЛОВ V

Завршне одредбе

Члан 20.

Спровођење споразума

1. Овај споразум спроводиће царински органи држава страна уговорница. Они ће одлучивати о свим практичним мерама и аранжманима неопходним за његово спровођење, узимајући у обзир важећа правила, посебно у области заштите података. Они могу да препоруче надлежним органима измене и допуне овог споразума за које сматрају да треба да буду извршене.
2. Царински органи држава страна уговорница ће се узајамно консултовати и сходно томе обавештавати о детаљним правилима спровођења споразума која буду усвојена у складу са одредбама овог споразума.

Члан 21.

Заједнички комитет за царинску сарадњу

1. Овим споразумом се оснива Заједнички комитет за царинску сарадњу, који се састоји од представника царинских органа држава страна уговорница. Овај Заједнички комитет ће се састајати на месту, у време и са планом рада, који је претходно договорен уз обострану сагласност царинских органа држава страна уговорница.
2. Заједнички комитет за царинску сарадњу ће, између осталог:
 - а) водити рачуна о правилној примени Споразума;
 - б) разматрати сва питања која проистекну из његове примене;
 - в) предузимати мере потребне за царинску сарадњу у складу са циљевима овог споразума;
 - г) размењивати мишљења о свим питањима од заједничког интереса у вези са царинском сарадњом, укључујући и будуће мере и средства за њено спровођење;
 - д) препоручити решења са циљем да се помогне остваривању циљева овог споразума.
3. Заједнички комитет за царинску сарадњу ће усвојити свој интерни Пословник о раду.

Члан 22.

Ступање на снагу и отказивање

1. Стране уговорнице ће дипломатским путем обавестити једна другу када буду испуњени сви услови предвиђени националним законодавством за ступање на снагу овог споразума. Споразум ступа на снагу тридесет дана од дана пријема последњег таквог обавештења.
2. Споразум се закључује на неодређено време. Споразум престаје да важи по истеку три месеца од дана када једна од страна уговорница дипломатским путем у писменом облику обавести другу страну уговорницу о својој жељи да откаже овај споразум. Поступци који су у току у тренутку отказа споразума биће завршени у складу са одредбама Споразума.

Члан 23.

Престанак важења Споразума

Ступањем на снагу овог споразума престаје да важи Споразум између Савезног извршног већа Скупштине Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Владе Народне Републике Кине о сарадњи у царинским питањима, потписан у Београду 23. јануара 1989. године.

У потврду тога, доле потписани, прописно овлашћени за то од стране својих влада, потписали су овај споразум.

Сачињено у Београду дана 8. маја 2024. године, у два оригинална примерка, сваки на српском, кинеском и енглеском језику, с тим што сви текстови имају подједнаку важност. У случају неслагања у тумачењу одредаба овог споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

За

Владу Републике Србије

За

Владу Народне Републике Кине

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.